

Transkription Interaktionspassage E2: ‚Religiöse Probleme: Einladung zum Essen‘

Kurs Y, Tag 6, 12 Teilnehmende, Unterrichtsmaterial (AB): Klett 2006: 58/4
Zeitintervalle: Film) 22:48 – 26:14; Audio 1) 23:20 – 26:45; Audio 2) 23:35 – 27:01 /
Länge ca. 3,5 Minuten

- 278 L: ok, ganz kurz noch, Sie (schaut zu ‚Gruppe‘ zu ihrer Linken) hatten ein Bild (nimmt das
279 Bild und geht damit durch die Klasse, zeigt den anderen das Bild ebenfalls) Können Sie mal
280 kurz sagen, was Sie glauben, was da auf dem Bild vielleicht ein Problem -
281 E: Schweinefleisch
282 L: Sie hatten/ Sie haben das Bild auch hier schon, genau
283 R: (sieht das Bild) Schweinefleisch
284 viele Tne: Schweinefleisch
285 L: das Missverständnis ist, da hat vielleicht einer, die andern zum Essen eingeladen
286 viele Tne: ja
287 L: so, was kann es da für Missverständnisse geben?
288 T: nein
289 [..]
290 L: also ein/ ein/ ein Deutscher lädt ähm • ausländische Freunde oder Kollegen vielleicht zum
291 Essen ein, so @was kann es da für Missverständnisse geben?@
292 viele Tne: └ @_ _ @
293 R: wenn/ wenn •
294 L: @er hat schön gekocht@
295 R: └ @sie muss Schweine(_ _)@
296 T: der Mann ist Moslem, keine Fleisch
297 X: keine • Schwein
298 viele Tne und T: Schwein
299 L: hñ
300 T: und äh Wein
301 L: (nickt) genau, also der Deutsche hat sich nicht gut informiert
302 viele Tne: ja,
303 L: genau Schweinefleisch und Alkohol
304 T: └ (_ _)
305 X: ja
306 L: kann `n Problem sein, richtig, genau (schaut in Richtung T)
307 T: └ أكيد (natürlich)
308 L: er hat`s gut gemeint wahrscheinlich, er wollte ihm eine Freude machen, aber ähm °hat nicht
309 so geklappt, genau°, wobei die Deutschen da auch aufpassen müssen mit @Vegetariern@,
310 °hab ich gerade gesagt°
311 X: mit Vegetariern, ja
312 R: ich glaube, er ist Juden, ja? er hat ein Hut/ hat ((möglicherweise englisch Hut))
313 La: weil hat ein Mütze
314 T: ja ja
315 X: ما ياكلوا برده الخنزير؟ (essen sie auch kein Schweinefleisch?)
316 R: ما ياكلوا الخنزير (sie essen kein Schwein)
317 La: ليش هما اليهود ما ياكلوا لحم الخنزير؟ (essen die Juden kein Schweinefleisch?)
318 X: بتوقع ما ياكلوا الله اعلم (ich glaube, sie essen nicht, Allah weiß besser)
319 T: ما ياكلوا بعنقد (ich glaube, sie essen nicht)
320 X: بس بيشربوا (aber sie trinken)
321 R: ja, ich glaube, dass äh die andere Person hat kein Problem mit Wein, aber mit äh -
322 viele Tne, auch L: Schweinefleisch

323 R: ja
324 X: ⊥ wir haben schon bezeugen? (unverständlich)
325 R: ⊥ vielleicht mit Religion oder er ist Vegetarian, ja?
326 L: genau, das [.]
327 R: oder er hat Allergie von die
328 viele Tne und E: @Allergie@
329 R: @Schweinefleisch, ja@
330 L: gut, aber ich denke, hier hat es wahrscheinlich mit der Religion zu tun (zeigt auf Bild)
331 X: ja ja
332 R: ja, ich glaube das, ja
333 L: richtig, ähm, aber is leichter manchmal zu sagen, ich hab eine @Allergie@
334 viele Tne: @_ _ @
335 R: ⊥ @ja@ (_ _ _)
336 L: als zu erklären - (macht mit der Hand/dem Arm Bewegung die Wiederholung gestikulieren
337 soll: Kreise)
338 X: Aller/ Aller/ Allergie von Fleisch, aber mit Alkohol @auch Allergie?@
339 X; R: @_ _ _ _ @
340 L: also ich/ ich mach das manchmal, mir/ wenn mir das zu dumm ist, immer zu erklären
341 warum -
342 X: hm̃
343 L: und/ und es dann doch nicht gemacht wird, sag ich, ich/ ich krieg `ne Allergie und dann
344 krieg ich keine Luft mehr
345 X: @hm̃@ (nickt), aber ich denke, hier es ist/ es gibt viel Personen äh immer sagen/ äh immer
346 fragen, äh es ist ok mit Schwein? ist ok mit Alkohol? sin/ sind Sie vegetarisch? so
347 R: ⊥ ja, sie fragen
348 L: genau
349 R: ja
350 L: (sehr leise:) genau
351 X: wenn ich habe mein/ meine Nachbarin ein/ eingeladen? (fragt nach Wortende)
352 L (nickt)
353 X: ich habe/ ich habe gefragt, bis du/ bist du vegetarisch oder nicht?“ aber ich habe @kein
354 Alkohol und kein Schwein@, ja (macht mit den Armen und Händen Bewegung, in der sie die
355 Hände vor die Brust nimmt und mit dem Körper zurück geht)
356 L: da hilft auch wieder einfach reden und fragen
357 X: ⊥ ja ja, is besser
358 L: und sich informieren, genau